

Les Sbilfs peuvent être interprétés séparément, mais également ensemble, dans l'ordre suivant : Cjalcjut, Cascugnit et Mazarot

Cjalcjut

Cjalcjut

traduction de Françoise Leclercq

paroles et musique de Marco Màiero

Agitato

Musical score for the first section of Cjalcjut. The score consists of three staves (treble, bass, and bass) in 2/4 time, with a key signature of four flats. The vocal parts are labeled "Sbilf" and "Cjal-cjut". The lyrics are:

Sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut, tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut,
Sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut, tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut,
Sbilf Cjal-cjut, nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut,

7

Musical score for the second section of Cjalcjut. The score consists of three staves (treble, bass, and bass) in 2/4 time, with a key signature of four flats. The vocal parts are labeled "Sbilf" and "Cjal-cjut". The lyrics are:

fais ta sale be - so - gne, tu é - crases notre es - to - mac pour nous cou - per le souf - fle,
fais ta sale be - so - gne, tu é - - - - cra - ses souf - fle, souf - fle,
fais ta sale be - so - gne, tu é - cra - - ses nous le souf - - fle,

solo un po' cresc.

13

Musical score for the third section of Cjalcjut. The score consists of three staves (treble, bass, and bass) in 2/4 time, with a key signature of four flats. The vocal parts are labeled "Sbilf" and "Cjal-cjut". The lyrics are:

tu t'a - gi - tes, mou - che fol - le, par une nuit ban - ca - le. Sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut,
tu t'a - gi - tes, mou - che fol - le, par une nuit ban - ca - le. Ah! _____
tu t'a - gi - - tes, nuit ban - ca - le. Sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut,
tu t'a - gi - - tes, par une nuit ban - ca - le. Sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut,

19

tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, fais ta sale be - so - gne:
 — nous ter - ro - ri - ses, ah! _____ be - so - gne:
 tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, fais ta sale be - so - gne:
 tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, fais ta sale be - so - gne:
 tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, fais ta sale be - so - gne:

25

et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re
 et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re
 et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re
 et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re
 et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re

32

ff
 sar - cas - ti - que, ah! ah! ah! ah! ah! _____ Sbilf Cjal - cjut,
 ff
 sar - cas - ti - que, ah! ah! ah! ah! ah! ah! _____ Sbilf Cjal - cjut,
 f
 sar - cas - ti - que, ah! _____ Sbilf Cjal -
 f
 sar - cas - ti - que, ah! _____ ff
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! _____ pp

38

mf

sbilf Cjal-cjut, tu nous ter-ro-ri-ses, sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut, fais ta sale be-so-gne,
 sbilf Cjal-cjut, tu nous ter-ro-ri-ses, sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut, fais ta sale be-so-gne,
 cjut, nous ter-ro-ri-ses, ah!
 sbilf Cjal-cjut, ta sale be-so-gne:
 ——————
 sbilf Cjal-cjut, ta sale be-so-gne:

45

Pesante

f

sbilf poi-lu, sbilf ba-veux, bis - cor - nu comme un vieil arbre.
 sbilf poi-lu, sbilf ba-veux, bis - cor - nu comme un vieil arbre.
 sbilf poi-lu, sbilf bis - cor - nu comme un vieil arbre.
 sbilf poi-lu, sbilf bis - cor - nu comme un vieil arbre.
 ah! ah! ah! ah! ah! ah!

52

*Agitato**pp*

Sbilf Cjal-cjut, nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, ta
 Sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut, tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut,
 Sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut, tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal-cjut, sbilf Cjal-cjut,
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, sbilf Cjal - cjut,

— MM —

59

p

sale be - so - gne, tu é - - - cra - - - ses

fais ta sale be - so - gne, tu é - - - cra - - - ses

fais ta sale be - so - gne, tu é - - - cra - - - ses

fais ta sale be - so - gne, tu é - crases notre es - to - mac pour nous cou - per le souf - fle,

65

mf

cresc. molto

f

tu t'a - gi - tes, mou - che fol - le, par une nuit ban - ca - le. Sbilf Cjal - cjut, sbilf Cjal - cjut,

tu t'a - gi - - tes, nuit ban - ca - le. Ah!

tu t'a - gi - - tes, nuit ban - ca - le. Sbilf Cjal - cjut, sbilf Cjal - cjut,

tu t'a - gi - - tes, nuit ban - ca - le. Sbilf Cjal - cjut, sbilf Cjal - cjut,

tu t'a - gi - - tes, par une nuit ban - ca - le. Sbilf Cjal - cjut, Cjal - cjut, sbilf

71

tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, sbilf Cjal - cjut, fais ta sale be - so - gne: et ton

ri - ses, ah! be - so - gne: et ton

tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, sbilf Cjal - cjut, fais ta sale be - so - gne: et ton

tu nous ter - ro - ri - ses, sbilf Cjal - cjut, Cjal - cjut, sbilf fais ta sale be - so - gne: et ton

78

ri - re sar - cas - ti - que,
et ton ri - re sar - cas - ti - que,
et ton ri - re sar - cas - ti - que,
ri - re sar - cas - ti - que,
et ton ri - re sar - cas - ti - que,
ri - re sar - cas - ti - que,

ri - re sar - cas - ti - que,
et ton ri - re sar - cas - ti - que,
et ton ri - re sar - cas - ti - que,
ri - re sar - cas - ti - que,
et ton ri - re sar - cas - ti - que,
ri - re sar - cas - ti - que,

ri - re sar - cas - ti - que, et ton ri - re sar - cas - ti - que, sar - cas - ti - que,

85

ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
hors d'i - ci, va - t'en!

ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
hors d'i - ci, va - t'en!

ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
hors d'i - ci, va - t'en!

Sbilf Cjalcjut⁽¹⁾,
tu nous terrorises,
fais ta sale besogne,
tu écrases notre estomac
pour nous couper le souffle,
tu t'agites, mouche folle,
par une nuit bancale.
Sbilf Cjalcjut, sbilf Cjalcjut,
tu nous terrorises,
fais ta sale besogne:
et ton rire sarcastique...
ah! ah! ah!

Sbilf Cjalcjut,
tu nous terrorises,
sbilf poilu, sbilf baveux,
biscornu come un vieil arbre...

Sbilf Cjalcjut...
hors d'ici, va-t'en!

⁽¹⁾Dans la plupart des traditions populaires, on trouve la trace de créatures imaginaires, lutins, gobelins... personnages espiègles, farceurs ou cruels, maléfiques ; ils sont une passerelle entre le monde des humains et celui de la nature. Dans le Frioul, ce sont « gli sbilfs ».

« Cjalcjut » (qui signifie « cauchemar ») est un mauvais génie qui s'assied sur l'estomac des personnes endormies pour les empêcher de respirer et perturber leur sommeil ; il se moque d'elles d'un rire sarcastique.